

MAKNA LEKSIKAL DAN KONTEKSTUAL SINONIMI KATA حزب /ḤIZB/ DALAM BERITA POLITIK MEDIA ARAB DARING

Hanady Martha Laura¹, Mujahidah Fharieza Rufaidah², Nur Hizbullah³, Dedy Ari Asfar⁴

Universitas Al Azhar Indonesia, Jakarta^{1,2,3}, Badan Riset dan Inovasi Nasional (BRIN), Pontianak⁴

Pos-el: hanadymarthal@gmail.com¹, rufaidahmujahidah@gmail.com², nurhz@uai.ac.id³

dedyariasfar@gmail.com⁴

Abstrak. Kata ḥizb merupakan kata yang seringkali digunakan dalam konteks politik Arab. Kata tersebut memiliki banyak bentuk sinonim di dalam maupun di luar konteks politik. Penelitian ini menggunakan kombinasi ancangan kualitatif dan kuantitatif dengan metode deskriptif dan komparatif menggunakan alat bantu pendekatan linguistik korpus. Sumber data penelitian ini adalah berbagai artikel media Arab daring dalam rubrik politik yang memuat kata ḥizb dan sinonimnya. Berdasarkan kamus Al-Maany, terdapat 12 sinonimi lainnya untuk kata ḥizb. Penelitian ini bertujuan untuk meninjau tingkatan sinonimi kata ḥizb dalam konteks politik berdasarkan teori Cruse (2000), mengacu pada makna leksikal dan kontekstualnya. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa [n] /jamā'ah/ merupakan sinonim proporsional terhadap [n] /majmū'ah/ sehingga status keduanya terhadap [n] /ḥizb/ sama, yaitu keduanya merupakan sinonim dekat terhadap [n] /ḥizb/. Atas dasar itu, kedua sinonim tersebut tidak dapat menggantikan [n] /ḥizb/ dalam konteks politik. Kesamaan terjadi pada [n] /thā'ifah/, yaitu sinonim tersebut merupakan sinonim dekat terhadap [n] /ḥizb/.

Kata Kunci: Semantik; Leksikal; Media Arab Daring.

Abstract. The word ḥizb is a word that is often used in Arab political contexts. The word has many forms of synonyms, both used in and outside a political context. This study uses a combination of qualitative and quantitative approaches with descriptive and comparative methods using a corpus linguistic approach. The data sources for this research are various online Arabic media articles in the political rubric which contain the word ḥizb and its synonyms. According to the Al-Maany dictionary, there are 12 other synonyms for the word ḥizb. This study aims to examine the level of synonymy for the word ḥizb in a political context based on Cruse's (2000) theory, referring to its lexical and contextual meaning. The results of this study indicate that [n] /jamā'ah/ is a proportional synonym for [n] /majmū'ah/ so that the status of both of them is the same with [n] /ḥizb/, i.e. both are close synonyms of [n] /ḥizb/. On that basis, these two synonyms cannot replace [n] /ḥizb/ in a political context. The similarity occurs in [n] /thā'ifah/, that is, the synonym is a close synonym for [n] /ḥizb/.

Keyword: Semantics, Lexical, Arabic Online Media.



Creative Commons Attribution 4.0 International License

PENDAHULUAN

Teknologi informasi dan komunikasi berkembang sangat pesat. Perkembangan ini berpengaruh pada media massa berbentuk cetak yang semula membutuhkan waktu untuk sampai kepada pembaca. Namun, saat ini, media massa berpindah menjadi bentuk daring yang dapat dengan mudah ditelusuri dalam portal berita daring. Berita terkini dan berita-berita menarik lainnya sebagai sumber pengetahuan telah menjadi kebutuhan utama masyarakat dalam mencari informasi terbaru di berbagai rubrik.

Dalam bahasannya Launa & Rery (2020), masyarakat dapat melihat, memahami, memaknai, dan menyimpulkan sebuah peristiwa yang terjadi melalui berita di media massa. Malahan, melalui media daring berita-berita terkini ditayangkan tanpa henti setiap harinya. Alhasil, berita-berita tersebut menjadi opini publik yang diserap masyarakat dengan sangat cepat dan masif. Bahkan, pembaca dapat mencari berita dari berbagai belahan dunia dengan beragam bahasa, salah satunya bahasa Arab.

Salah rubrik dalam media Arab daring adalah rubrik politik yang selalu menghadirkan topik-topik hangat untuk menjadi bahan pembicaraan masyarakat. Selain berita terkini, portal berita Arab juga menyediakan beberapa berita lama yang menarik untuk dibaca. Dalam berita politik media Arab daring, banyak terdapat kosakata yang memiliki penggunaan khusus, dalam artian, kosakata tersebut dapat memiliki makna yang berbeda jika diletakkan dalam rubrik selain politik. Hal inilah yang menuntut pentingnya pembaca untuk mengetahui istilah-istilah yang memiliki makna khusus dan biasa digunakan dalam rubrik politik. Artikel ini bertujuan untuk mendeskripsikan makna salah satu kosakata dalam berita politik media Arab daring, yaitu kata حزب /Ḥizb/ yang memiliki frekuensi terbanyak. Selain mengetahui makna kata حزب /Ḥizb/, peneliti juga membahas sinonimi kata tersebut yang digunakan dalam rubrik politik, untuk mengetahui letak perbedaan penggunaannya dalam konteks berita politik.

Kajian tentang makna merupakan ranah pembahasan salah satu cabang ilmu linguistik, yaitu semantik. Lebih lengkapnya, semantik ialah bagian dari struktur bahasa yang berhubungan dengan makna dari ungkapan dan struktur makna suatu tutur kata atau penyelidikan makna dan arti dalam suatu bahasa (Kridalaksana, 1989). Makna terbagi menjadi 3 jenis, yaitu makna leksikal, makna gramatikal, dan makna kontekstual (Chaer, 1990). Makna leksikal adalah makna yang ada pada leksem meski tanpa konteks apa pun. Pendapat lain menyatakan bahwa makna leksikal ialah makna unsur-unsur bahasa (leksem) yang digunakan sebagai lambang benda, peristiwa, objek, dan lain-lain (Hasan, 2012). Makna gramatikal ialah makna yang muncul akibat berbagai proses gramatikal, seperti afiksasi, reduplikasi, komposisi, dan klimatisasi atau akibat berfungsinya kata dalam kalimat (Chaer, 1990). Adapun Makna kontekstual didefinisikan sebagai makna sebuah leksem atau kata yang berada dalam suatu konteks. Pendapat lain mendefinisikan makna kontekstual, yaitu makna yang berasal dari hubungan sebuah kata dengan konteksnya sehingga untuk memaknai sebuah kalimat secara kontekstual, harus terlebih dahulu mengerti konteks yang diucapkan atau dicantumkan (Cruse, 1995).

Semantik juga memiliki relasi, yaitu relasi makna atau hubungan semantik yang terdapat antara satuan bahasa yang satu dan satuan bahasa lainnya. Satuan bahasa di sini dapat berupa kata, frasa, hingga kalimat (Heriwaluyo, 2010). Salah satu bagian relasi makna adalah sinonimi, yaitu hubungan atau relasi persamaan makna. Proses klasifikasi sinonimi terhadap sebuah kata dapat dianalisis secara kontekstual atau terhadap kemiripan makna antarkata yang memiliki relasi makna dan kemungkinan perbedaan di antara maknanya (Cruse, 1995). Cruse mengklasifikasikan sinonim menjadi tiga jenis sinonim, yaitu sinonim absolut, sinonim proporsional, dan sinonim dekat.

Penelitian terdahulu yang membahas tentang semantik sudah banyak tersebar. Pertama, ada yang membahas semantik dalam Al-Qur'an, yaitu sinonimi lafadz /zauj/ dan /imrā'ah/. Ia menyimpulkan bahwa kata yang selalu melekat pada kata /zauj/ adalah /al-muṣāhib/ (kawan atau yang menemani) dan kata yang melekat pada /imrā'ah/ adalah /an-nisā/ (wanita) (Mubarok, 2019). Kedua, ada yang membahas perbedaan kolokasi sinonimi kata ibu dan bunda dalam korpus bahasa Indonesia. Ia menyimpulkan bahwa kata "ibu" lebih banyak daripada kata "bunda", kolokasi kata benda yang mengikuti kata "ibu" dan "bunda" adalah kota, anak, rumah tangga, negara dan Allah, hati, umat, ibu. Kolokasi adjektivanya ialah muda, baik, baru dan sakit, mulia, suci. Interpretasi makna tiap kata yang didapat melalui korpus bahasa Indonesia mayoritas sama dengan makna dalam KBBI (Sugeha, 2006). Ketiga, ada pula yang meneliti sinonim berdasarkan pola kolokasi dan prosodi dalam bahasa Inggris dan Cina. Ia menyimpulkan bahwa meskipun bahasa Inggris dan Mandarin sama sekali tidak berhubungan, perilaku kolokasi dan prosodi semantik dari sinonim dekat sangat mirip dalam kedua bahasa tersebut (Xiao & McEnery, 2006).

Berdasarkan literatur dan kajian terdahulu yang sudah dibahas, penelitian ini bertujuan untuk mencari perbedaan makna kata حزب /ḥizb/ dan sinoniminya secara spesifik berdasarkan makna leksikal dan kontekstualnya. Batasan penelitian ini ialah kata ḥizb dan tiga sinoniminya yang memiliki frekuensi terbanyak berdasarkan aplikasi AntConc. Untuk mengetahui makna leksikalnya, peneliti menggunakan kamus kontemporer Al-Mawrid karya Rohi Baalbaki (1995). Selanjutnya, untuk mengetahui makna kontekstualnya, peneliti menganalisis kolokasi dan konkordansi kata حزب /ḥizb/ dan sinoniminya dengan alat bantu aplikasi pengolah korpus AntConc (Anthony, 2019). Hasil tersebut dianalisis menggunakan teori Cruse untuk mengklasifikasikan jenis sinoniminya.

METODE

Penelitian ini menggunakan kombinasi ancangan kualitatif dan kuantitatif dengan metode deskriptif dan komparatif menggunakan alat bantu pendekatan linguistik korpus. Ancangan kualitatif digunakan untuk mendeskripsikan makna leksikal, makna kontekstual, dan analisis sinonimi kata حزب /ḥizb/ dan tiga sinoniminya. Adapun ancangan kuantitatif digunakan untuk menjabarkan frekuensi kata maupun frasa yang terdapat dalam korpus. Sumber data penelitian ini adalah berbagai artikel bahasa Arab dalam rubrik politik dari berbagai media berita dalam rentang waktu selama sepuluh

bulan, yaitu sejak bulan Januari hingga Oktober 2020. Gambaran tahapan mekanisme teknik pengumpulan data dan prosedur analisis penelitian ini adalah sebagai berikut.

1. Mengumpulkan artikel media Arab daring dalam rubrik politik dengan cara mencari kata kunci حزب /ḥizb/ dan sinoniminya di peramban. Peneliti menemukan sebanyak 57 artikel bahasa Arab pada rubrik politik yang memuat kata حزب /ḥizb/ dan tiga sinoniminya yang diperoleh dari berbagai situs berita Arab, seperti Al-Jazeera, Al-Ahram, BBC Arabic, Al-Arabiya, dan Asharq Al-Awsat. Artikel-artikel berita tersebut disalin ke dalam Microsoft Word (*doc).
2. Kumpulan artikel berita diformat ulang ke dalam bentuk plain text (*txt) dengan konversi model UTF-8 yang dapat diatur saat proses *save-as* di Microsoft Word.
3. File kumpulan artikel dengan format *plain text* (*txt) dimasukkan ke dalam aplikasi pengolah korpus AntConc.
4. Analisis data memanfaatkan beberapa fitur dalam AntConc, yaitu *Wordlist* untuk melihat frekuensi kata, *N-Gram* untuk melihat kolokasi, dan *Concordance* untuk melihat konkordansi. Hasil dari ketiga fitur tersebut dihimpun ke dalam Microsoft Excel (*xls).
5. Melakukan *data cleaning* dengan memperhatikan kosakata dasar dan turunan dari kata حزب /ḥizb/ dan sinoniminya.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Makna Leksikal Kata /Ḥizb/ dan Sinoniminya

Berdasarkan kamus Al-Maany, kata حزب /ḥizb/ diartikan sebagai suatu golongan, kaum, dan sekelompok manusia serta dinyatakan bahwa terdapat 12 sinonimi untuk kata ḥizb, di antaranya ثُلَّة /ṯullah/, جَمَاعَة /jamā'ah/, رَهْط /raḥṭ/, طَائِفَة /ṭā'ifah/, عُصْبَة /'uṣbah/, عِصَابَة /'iṣābah/, فَرِيق /farīq/, فَصِيلَة /faṣīlah/, فِرْقَة /firqah/, قَوْم /qaum/, كَوَكَبَة /kaukabah/, مَجْمُوعَة /majmū'ah/. Penelitian ini hanya mengambil tiga sinonimi dengan frekuensi terbanyak berdasarkan aplikasi AntConc, yaitu kata جَمَاعَة /jamā'ah/, طَائِفَة /ṭā'ifah/, dan مَجْمُوعَة /majmū'ah/.

Dalam penelitian ini, makna leksikal kosakata bahasa Arab yang diteliti diambil dari kamus Al-Mawrid Arab-Inggris lalu diterjemahkan dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia menggunakan *Oxford English Dictionary* (OED) dan Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI). Guna menyelaraskan dan memadankan makna leksikal kata yang berasal dari bahasa asing, penulis menguraikan penerjemahan dengan metode deskriptif. Berikut adalah makna leksikal kata حزب /ḥizb/ dan tiga sinoniminya.

1. حِزْبٌ /ḥizb/: *Party, Political Party, Faction, Group, Band, Troop, Company, Body*.
OED & KBBI: Partai, Partai Politik, Faksi, Grup (Rombongan, Kelompok, atau Golongan), Kelompok (sekelompok orang yang memiliki ketertarikan atau tujuan yang sama), Pasukan, Kelompok (sekelompok orang yang berkumpul dan berbagi), Kelompok (sekelompok orang yang terorganisasi dengan tujuan atau fungsi yang sama).
2. جَمَاعَة /jamā'ah/: *Group, Company, Band, Troop, Body, Collective, Clique, Coterie, Faction, Party, Squad, Community*.

OED & KBBI: Grup (Rombongan, Kelompok atau Golongan), Kelompok (sekelompok orang yang berkumpul dan berbagi), Kelompok (sekelompok orang yang memiliki ketertarikan atau tujuan yang sama), Pasukan, Kelompok (sekelompok orang yang terorganisasi dengan tujuan atau fungsi yang sama), Kolektif (secara bersama, secara gabungan), Kelompok (sekelompok kecil orang yang saling terikat yang tidak mudah untuk mengizinkan orang lain bergabung dengan mereka), Kelompok (kelompok kecil terdiri atas perorangan yang memiliki minat dan selera sama, yang eksklusif terhadap orang lain), Faksi, Partai, Regu (sekelompok kecil orang yang memiliki tugas tertentu), Komunitas.

3. طَائِفَةٌ /ṭā'ifah/: *Sect, Denomination, Confession, Cult, Group, Troop, Band, Company, Body, Party, Faction, Community, People Class, Part, Portion, Section, Piece.*

OED & KBBI: Sekte, Kelompok Kristiani, Kelompok Religius, Kelompok Kultus (kelompok kecil terdiri atas orang-orang yang memiliki tradisi dan keyakinan religius yang dianggap aneh oleh orang lain atau memaksakan kendali berlebihan atas anggotanya), Grup (Rombongan, Kelompok atau Golongan), Pasukan, Kelompok (sekelompok orang yang memiliki ketertarikan atau tujuan yang sama), Kelompok (sekelompok orang yang berkumpul dan berbagi), Partai, Faksi, Komunitas, Kasta Perorangan, Bagian, Porsi, Seksi (bagian dari kesatuan), Bagian (potongan dari sesuatu).

4. مَجْمُوعَةٌ /majmū'ah/: *Group, Collection, Series, Set, Suit, Package, Compilation, List, Block, Complex, Aggregate, Aggregation, Assemblage, System, Association, Community, Team, Body.*

OED & KBBI: Grup (Rombongan, Kelompok atau Golongan), Koleksi (sekumpulan manusia atau pun benda), Seri (serangkaian), Set (kumpulan), Setelan (pasangan), Paket, Kompilasi, Daftar (catatan sejumlah nama atau hal), Blok, Kompleks (kesatuan, himpunan), Kluster, Total (jumlah, menyeluruh; sepenuh-penuhnya), Formasi, Koleksi (pertemuan orang-orang atau dikumpulkannya sesuatu), Sistem, Asosiasi, Komunitas, Tim, Kelompok (sekelompok orang yang berkumpul dan berbagi).

Makna Kontekstual Kata /Ḥizb/ dan Sinonimnya Berdasarkan Kolokasi dan Konkordansi

Makna kontekstual dianalisis menggunakan data berita politik media Arab daring yang penulis kumpulkan dan diolah menggunakan aplikasi pengolah korpus AntConc dengan memanfaatkan fitur wordlist-nya untuk melihat frekuensi katanya, fitur N-Grams-nya untuk mengambil kolokasi, dan fitur concordance untuk mengambil konkordansi kata حزب /ḥizb/ serta ketiga sinonimnya. Berikut salah satu fitur AntConc, yaitu wordlist.

Tabel 1 Frekuensi

No.	Kata	Transliterasi	Frekuensi	Total Frekuensi
1.	حزب	/ḥizb/	124	206
	الحزب	/al-ḥizb/	82	

2.	جماعة	/jamā'ah/	68	131
	الجماعة	/al-jamā'ah /	63	
3.	طائفة	/ṭā'ifah/	46	95
	الطائفة	/aṭ-ṭā'ifah/	49	
4.	مجموعة	/majmū'ah/	48	56
	المجموعة	/al-majmū'ah/	8	
5.	قوم	/qaum/	0	
	قومي	/qaumiy/	1	
	القومي	/al-qaumiy/	11	30
	قومية	/qaumiyyah/	2	
	القومية	/al-qaumiyyah/	16	
6.	عصابة	/'aṣābah/	14	22
	العصابة	/al-'aṣābah/	8	
7.	فريق	/fariq/	14	21
	الفريق	/al-fariq/	7	
8.	عصبة	/'uṣbah/	20	20
9.	فرقة	/firqah/	14	19
	الفرقة	/al-firqah/	5	
10.	ثلة	/tsullah/	12	12
11.	رهط	/raḥṭ/	3	3
12.	فصيلة	/faṣīlah/	2	2
13.	كوكبة	/kaukabah/	1	1

Tabel frekuensi ini membuktikan bahwa kata حزب /ḥizb/ beserta tiga sinoniminya, yaitu kata جَمَاعَةٌ /jamā'ah/, طَائِفَةٌ /ṭā'ifah/, dan مَجْمُوعَةٌ /majmū'ah/ merupakan kata dengan frekuensi terbanyak dalam berita politik media Arab daring tahun 2020. Kata جَمَاعَةٌ /jamā'ah/ dengan frekuensi kemunculan sebanyak 131 kali, kata طَائِفَةٌ /ṭā'ifah/ sebanyak 95 kali, dan kata مَجْمُوعَةٌ /majmū'ah/ sebanyak 56 kali.

Tabel 2 Kolokasi Kata /Ḥizb/
Clusters/N-Grams Kata /Ḥizb/

No.	Frekuensi	Kolokasi
1.	24	حزب الله /ḥizb Allah/ 'Partai Hizbullah (Libanon)'
2.	12	حزب العمال /ḥizb al-'ummāl/ 'Partai Buruh (Australia) (Labour Party)'
3.	6	حزب البعث /ḥizb al-ba'ts/ 'Partai Ba'ath (Mesir)'
4.	6	حزب الشعوب /ḥizb asy-syu'ūb/ 'Partai Demokrat Rakyat (Turki) (Halkların Demokratik Partisi)'
5.	5	حزب الوفد /ḥizb al-wafd/ 'Partai Wafd (Mesir)'
6.	4	حزب الشعب /ḥizb asy-sya'b/ 'Partai Rakyat Republik (Turki) (Cumhuriyet Halk Partisi)'
7.	3	حزب المصريين /ḥizb al-miṣriyyin/ 'Partai Mishriyyin (Mesir)'

8.	3	حزب الأمة /ḥizb al-`ummaḥ/ 'Partai Ummat (Sudan)'
9.	3	حزب الفجر /ḥizb al-fajr/ 'Partai Fajar (Aljazair)'

Berdasarkan tabel di atas, dapat dilihat bahwa kata *حزب* /ḥizb/ dalam berita politik Arab paling sering dipasangkan dengan kata *الله* /Allāh/ sehingga terbentuk frasa *حزب الله* /ḥizb Allāh/ 'Partai Hizbullah' yang terdapat di Libanon.

Tabel 2.1 Kolokasi Kata /Al-Ḥizb/
Clusters/N-Grams Kata /Al-Ḥizb/

No.	Frekuensi	Kolokasi
1.	17	الحزب الديمقراطي /al-ḥizb ad-dīmuqrāṭiy/ 'Partai Demokrat'
2.	5	الحزب الاجتماعي /al-ḥizb al-`ijtimā'iy/ 'Partai Sosial Bavaria'
3.	4	الحزب الوطني /al-ḥizb al-waṭaniy/ 'Partai Nasional'

Berdasarkan tabel di atas, dapat dilihat bahwa kata *الحزب* /al-ḥizb/ dalam berita politik Arab paling sering dipasangkan dengan kata *الديمقراطي* /ad-dīmuqrāṭiy/ sehingga terbentuk frasa *الحزب الديمقراطي* /al-ḥizb ad-dīmuqrāṭiy/ 'Partai Demokrat'.

Tabel 2.2 Konkordansi Kata /Ḥizb/

No.	Words After	Words	Words Before
1.	الذي ترأسه أرديرن على 64 مقعدا /allaḏī tar`asuhu `ardīrn `alā 64 maq`adan/ Dengan hasil awal ini, partai buruh yang dipimpin oleh Ardern memenangkan 64 kursi (BBC, 20 Januari 2022).	حزب العمال /ḥizb al- `umāl/ partai buruh	وبهذه النتائج الأولية حصل /wa bihāḏihi an-natā`ij al- `awwaliyyah ḥaṣala/ يسعى
2.	لصبغ أعمال الحكومة اللبنانية ضد كورونا /li ṣabgi `a`māl al-ḥukūmah al-lubnāniyyah ḏiddu kūrūnā/ Hizbullah berupaya menggambarkan tindakan pemerintah Lebanon terhadap Corona (Almarjie, 20 Januari 2022).	حزب الله /ḥizb Allāh/ Hizbullah	

Sampel kolokasi kata /ḥizb/ dan /al-ḥizb/ pada tabel 2 dan 2.1 menunjukkan adanya konsistensi makna secara kontekstual (partai) serta mengabaikan variasi makna leksikal kata tersebut. Berdasarkan temuan penelitian terhadap kolokasi kata /ḥizb/, makna kata tersebut secara konsisten dimaknai sebagai partai, dan partai politik. Hal ini menunjukkan bahwa kendati kata /ḥizb/ secara leksikal memiliki delapan makna leksikal yang berbeda, tetapi dalam konteks politik yang digunakan oleh media pemberitaan Arab daring, kata tersebut sangat dibatasi maknanya, yaitu partai dan partai politik. Pada contoh kasus kolokasi dan konkordansi kata /ḥizb/ dapat disimpulkan bahwa

makna kata /ḥizb/ tidak dipengaruhi oleh nomina atau verba, baik sebelum maupun sesudahnya.

Contoh penerapan kolokasi pada konkordansi yang tertuang dalam tabel 2.2, kata /ḥizb/ yang berpasangan dengan /‘ummāl/ diinterpretasikan sebagai partai politik. Makna kontekstual tersebut berkesesuaian dengan makna leksikalnya. Dalam kalimat tersebut, frasa /ḥizb al-‘ummāl/ merupakan suatu kesatuan nomina yang digunakan media pemberitaan Arab daring dalam menginterpretasikan nama sebuah partai di negara bagian Australia, New Zealand, yaitu *Labour Party* (Labour.org, 20 Januari 2022). Adapun pada contoh kedua, kata /ḥizb/ yang berkolokasi dengan kata /Allah/ merupakan frasa yang tidak dapat diterjemahkan, terpisah dalam konteks politik. Berdasarkan hasil penemuan, frasa tersebut identik dengan nama sebuah partai yang berada di Libanon, yaitu partai *Ḥizbullah*. Frasa ini memiliki frekuensi yang paling tinggi dibandingkan dengan frasa yang berkaitan dengan kata /ḥizb/ lainnya. Frasa tersebut acapkali digunakan dalam media pemberitaan Arab daring dikarenakan adanya sejumlah peristiwa konflik yang berkaitan dengan partai *Ḥizbullah* (Almarjie, 20 Januari 2022).

Tabel 3 Kolokasi Kata /Jamā’ah/
Clusters/N-Grams Kata /Jamā’ah/

No.	Frekuensi	Kolokasi
1.	15	جماعة الإخوان /jamā’ah al-‘ikhwān/ ‘Organisasi Ikhwanul Muslimin’
2.	6	جماعة الحوثي /jama’ah al-hūtsiy/ ‘Kelompok Houthi’
3.	5	جماعة إرهابية /jamā’ah ‘irhābiyyah/ ‘Kelompok Teroris’
4.	3	جماعة علماء /jamā’ah ‘ulamā’/ ‘Kelompok Ulama’
5.	2	جماعة إجرامية /jamā’ah ‘ijrāmiyyah/ ‘Kelompok Kriminal’
6.	2	جماعة مسلحة /jamā’ah musallaḥah/ ‘Kelompok Bersenjata’
7.	1	جماعة معتدلة /jamā’ah mu’tadilah/ ‘Kelompok Moderat’

Berdasarkan tabel di atas, dapat dilihat bahwa kata جماعة /jamā’ah/ dalam berita politik Arab paling sering dipasangkan dengan kata الإخوان /al-‘ikhwān/ sehingga terbentuk frasa جماعة الإخوان /jamā’ah al-‘ikhwān/ ‘Organisasi Ikhwanul Muslimin’.

Tabel 3.1 Kolokasi Kata /Al-Jamā’ah/
Clusters/N-Grams Kata /Al-Jamā’ah/

No.	Frekuensi	Kolokasi
1.	3	الجماعة الأم /al-jamā’ah al-‘um/ ‘Kelompok Induk’

2.	1	الجماعة المعتقل /al-jamā'ah al-mu'taqal/ 'Kelompok Tahanan'
3.	1	الجماعة اليمينية /al-jamā'ah al-yamīniyyah/ 'Kelompok Sayap Kanan'
4.	1	الجماعة الدينية /al-jamā'ah ad-dīniyyah/ 'Kelompok Agama'

Berdasarkan tabel di atas, dapat dilihat bahwa kata الجماعة /al-jamā'ah/ dalam berita politik Arab paling sering dipasangkan dengan kata الأم /al-'um/ sehingga terbentuk frasa الجماعة الأم /al-jamā'ah al-'um/ 'Kelompok Induk'.

Tabel 3.2 Konkordansi Kata /Jamā'ah/

No.	Words After	Words	Words Before
1.	القديمة، والموجود في تركيا /al-qadīmah, wa al-maujūd fī turkiyā/ Pernyataan itu didukung oleh Ashraf Abdel Ghaffar, pemimpin lama	جماعة الإخوان المسلمين /jamā'ah al-ikhwān al-muslimīn/ yang ada di Turki (BBC, 20 Januari 2022).	وحصل ذلك البيان على تأييد أشرف عبد الغفار، أحد قيادات /wa ḥaṣala ḏālika al-bayān 'alā ta'yīd 'asyraf 'abdu gaffār, 'aḥad qiyādāt/ Organisasi Ikhwanul Muslimin
2.	Sebagai akibat dari kurangnya pemahaman tentang langkah Ikhwanul Muslimin selanjutnya dan sebelumnya, yang diakui Ikhwan dalam literatur mereka, beberapa percaya bahwa mereka adalah	جماعة معتدلة /jamā'ah mu'tadilah/ kelompok moderat (Alarabiya, 20 Januari 2022).	نتيجة عدم الفهم بخطوات الإخوان اللاحقة والسابقة والتي يقرها الإخوان في أدبياتهم، يعتقد البعض أنهم /natījah 'adam al-fahm bikhuṭuwāt al-'ikhwān al- lāḥiqah wa as-sābiqah wa allatī yuqirruḥā al- 'ikhwān fī 'adabiyyātihim, ya'taqid al-ba'd 'annahum/ Alarabiya, 20 Januari 2022).

Berdasarkan data kolokasi pada tabel 3 hingga 3.2, kata /jamā'ah/ seringkali dimaknai dengan kelompok, sedangkan pada satu kasus, konkordansi 1, /jamā'ah/ dimaknai sebagai organisasi. Jika menilik sudut pandang leksikal, kata /jamā'ah/ tidak diartikan sebagai organisasi, tetapi diartikan sebagai suatu kelompok, kolektif, faksi, partai, regu, komunitas, dll. Fakta akan adanya perbedaan pemaknaan kata dalam konteks tertentu, baik yang tidak serupa maupun yang hampir serupa makna kontekstualnya dengan makna leksikalnya merupakan bentuk dari perluasan makna, yaitu ketika kata yang berkaitan memiliki makna berbeda pada setiap konteks yang berbeda (Parera, 2004).

Pada tabel 3 dan 3.1, kumpulan contoh kolokasi kata /jamā'ah/ dan /al-jamā'ah/ menunjukan adanya kecondongan pemaknaan kata tersebut sebagai sebuah kelompok, sedangkan pada kasus yang berbeda, yaitu frasa /jamā'ah al-ikhwan al-muslimīn/, kata /jamā'ah/ diterjemahkan sebagai organisasi. Perbedaan pemaknaan tersebut berkaitan dengan kontekstual dan faktual yang berkaitan dengan organisasi Ikhwanul Muslimin. Contoh kolokasi nomor 1—2 pada tabel 3 merupakan bentuk nomina /jamā'ah/ yang

digabungkan dengan nama sehingga dalam kontekstualnya kedua nomina tersebut memiliki makna akan suatu identitas sosial (organisasi dan kelompok di Timur Tengah) (Ikhwan online, 20 Januari 2022).

Adapun perbedaan makna kelompok dan organisasi menurut KBBI adalah sebagai berikut.

Kelompok: 1. kumpulan (tentang orang, binatang, dan sebagainya); 2. golongan (tentang profesi, aliran, lapisan masyarakat, dan sebagainya); 3. gugusan (tentang bintang, pulau, dan sebagainya); 4. Antropologi kumpulan manusia yang merupakan kesatuan beridentitas dengan adat-istiadat dan sistem norma yang mengatur pola-pola interaksi antara manusia itu; 5. Politik kumpulan orang yang memiliki beberapa atribut sama atau hubungan dengan pihak yang sama.

Organisasi: 1. kesatuan (susunan dan sebagainya) yang terdiri atas bagian-bagian (orang dan sebagainya) dalam perkumpulan dan sebagainya untuk tujuan tertentu; 2. kelompok kerja sama antara orang-orang yang diadakan untuk mencapai tujuan bersama.

Berdasarkan perbedaan makna yang telah diuraikan, dapat dinyatakan bahwa kata /jamā'ah/ lebih netral dibandingkan dengan kata /ḥizb/ yang selalu berkaitan dengan konteks politik. Netralitas ini terukur melalui intepretasi makna kata /jamā'ah/ sebagai suatu “kelompok” secara umum, yang dapat divariasikan penggunaannya dalam berbagai konteks. Berdasarkan hasil temuan pada tabel 3 dan 3.1, variasi konteks kata /jamā'ah/ ditemukan dalam penggunaan konteks politik, sosial, dan keagamaan.

Pada tabel 3.2, konkordansi pertama merupakan contoh penggunaan kata /jamā'ah/ yang telah menjadi suatu frasa dan menjadi kesatuan nomina [n] baru, yang jika salah satu pasangan dari [n] tersebut dipisahkan maka secara kontekstual maknanya tidak dapat dipahami secara sempurna. Selanjutnya, pada contoh konkordansi kedua, [n] /jamā'ah/ yang disandingkan dengan [n] /mu'tadilah/ bukan merupakan kesatuan [n] yang secara spesifik memiliki makna tentang suatu kelompok atau organisasi tertentu, melainkan bermakna “kelompok moderat” secara umum.

Tabel 4 Kolokasi Kata /Ṭā'ifah/
Clusters/N-Grams Kata /Ṭā'ifah/

No.	Frekuensi	Kolokasi
1.	4	طائفة دينية /ṭā'ifah dīniyyah/ 'Sekte Agama'
2.	2	طائفة الموريش /ṭā'ifah al-mūrīsy/ 'Sekte Moorish'
3.	1	طائفة جديدة /ṭā'ifah jadīdah/ 'Sekte Baru'
4.	1	طائفة العلويين /ṭā'ifah al-'alawīyyīn/ 'Sekte Alawi'
5.	1	طائفة المورمون /ṭā'ifah mūrṣūn/ 'Sekte Mormon'

Berdasarkan tabel di atas, dapat dilihat bahwa kata طائفة /ṭāʿifah/ dalam berita politik Arab paling sering dipasangkan dengan kata دينية /dīniyyah/ sehingga terbentuk frasa طائفة دينية /ṭāʿifah dīniyyah/ ‘Sekte Agama’.

Tabel 4.1 Kolokasi Kata /Aṭ-Ṭāʿifah/

No.	Frekuensi	Kolokasi
1.	2	الطائفة الشيعية /aṭ-ṭāʿifah asy-syīʿiyyah/ ‘Sekte Syi’ah’
2.	1	الطائفة المحافظة /aṭ-ṭāʿifah al-muḥāfaẓah/ ‘Sekte Konservatif’
3.	1	الطائفة السنية /aṭ-ṭāʿifah as-sunniyyah/ ‘Sekte Sunni’

Berdasarkan tabel di atas, dapat dilihat bahwa kata الطائفة /aṭ-ṭāʿifah/ dalam berita politik Arab paling sering dipasangkan dengan kata الشيعية /asy-syīʿiyyah/ sehingga terbentuk frasa الطائفة الشيعية /aṭ-ṭāʿifah asy-syīʿiyyah/ ‘Sekte Syi’ah’.

Tabel 4.2 Konkordansi Kata /Ṭāʿifah/

No.	Words After	Words	Words Before
1.	بالسيطرة على قرارات الرئيس /bi as-sayṭarah ʿalā qarārāt ar-raʿīs/ Atas keinginan mantan kepala pemerintahan, dari sekte Sunni untuk mengontrol keputusan presiden (BBC, 21 Januari 2022).	الطائفة السنية /aṭ-ṭāʿifah as-sunniyyah/	على عاتق رغبة رؤساء الحكومات السابقين، من /ʿalā ʿātiq ragbah ruʿasāʿ al-ḥukūmāt as-sābiqīn, min/
2.	بأن أصل معظم الأميركيين السود هو شمال أفريقيا /bi ʿanna ʿaṣl muʿẓam al-amīrikiyīn as-sūd huwa syimāl ʿafriqiyyā/ Sekte Moorish percaya bahwa kebanyakan kulit hitam Amerika berasal dari Afrika Utara (Aljazeera, 21 Januari 2022).	طائفة الموريش /aṭ-ṭāʿifah al-mūrīsy/	تؤمن /tuʿmin/

Pada tabel 4 dan 4.1 kolokasi kata /ṭāʿifah/ dan /aṭ-ṭāʿifah/, terdapat kecondongan formasi kata /ṭāʿifah/ yang disandingkan dengan [n] baru, yaitu sejenis dengan kasus pasangan dua [n] pada analisis kata /jamāʿah/. Dengan demikian, penggunaan kata /thāifah/ dalam media pemberitaan Arab daring dapat diinterpretasikan sebagai kata yang bergantung pada [n] lainnya. Hal tersebut dikarenakan makna /ṭāʿifah/ dalam konteks tersebut diartikan sebagai “sekte” sehingga membutuhkan nomina [n] lainnya sebagai spesifikasi informasi secara kontekstual. Gabungan dua nomina ([n]+[n]) yang terdapat pada kolokasi kata /ṭāʿifah/ menyatakan suatu identitas sekte atau kelompok tertentu, seperti sekte Moorish di Amerika dan sekte ʿAlawiyyin di Syria. Adapun pada pasangan kata /ṭāʿifah/ [n] dengan /jadīdah/ [n] dan /al-muḥāfaẓah/ [n] keduanya menunjukkan makna “sekte baru” dan “sekte

konservatif” yang belum spesifik dan tidak terikat dengan nama, peristiwa, dan tempat tertentu.

Konkordansi kata /ṭāʾifah/ pada tabel 4.2 merupakan implementasi konkordansi kata /ṭāʾifah/ + [n] /as-suniyyah/ dan /al-mūrīsy/ yang konsisten menunjukkan spesifikasi informasi suatu sekte, serta tidak terdapat perubahan makna pada gabungan nomina tersebut. Walaupun, terdapat partikel dan verba sebelum atau pun sesudah pasangan kata /ṭāʾifah/ + [n] /as-sunniyyah/ dan /al-mūrīsy/. Dapat disimpulkan bahwa dalam konteksnya, makna [n] /ṭāʾifah/ mengalami restriksi makna.

Tabel 5 Kolokasi Kata /Majmūʾah/
Clusters/N-Grams Kata /Majmūʾah/

No.	Frekuensi	Kolokasi
1.	13	مجموعة العشرين /majmūʾah al-ʾisyrīn/ ‘Kelompok 20 Negara (G20)’
2.	2	مجموعة السبع /majmūʾah as-sabʾ/ ‘Kelompok Tujuh (G7)’
3.	1	مجموعة الإيغور /majmūʾah al-iygūr/ ‘Suku Uighur’
4.	1	مجموعة العمل /majmūʾah al-ʾamal/ ‘Grup Aksi’
5.	1	مجموعة الموريش /majmūʾah al-mūrīsy/ ‘Sekte Moorish’
6.	1	مجموعة شخصيات /majmūʾah syakhṣiyyāt/ ‘Kelompok Tokoh’

Berdasarkan tabel di atas, dapat dilihat bahwa kata مجموعة /majmūʾah/ dalam berita politik Arab paling sering dipasangkan dengan kata العشرين /al-ʾisyrīn/ sehingga terbentuk frasa مجموعة العشرين /majmūʾah al-ʾisyrīn/ ‘Kelompok 20 Negara (G20)’.

Tabel 5.1 Kolokasi Kata /Al-Majmūʾah/
Clusters/N-Grams Kata /Al-Majmūʾah/

No.	Frekuensi	Kolokasi
1.	2	المجموعة الجديدة /al-majmūʾah al-jadīdah/ ‘Kelompok Baru’
2.	1	المجموعة السكانية /al-majmūʾah as-sukkāniyyah/ ‘Kelompok Demografis’
3.	1	المجموعة الدينية /al-majmūʾah ad-dīniyyah/ ‘Kelompok Agama’

Berdasarkan tabel di atas, dapat dilihat bahwa kata المجموعة /al-majmūʾah/ dalam berita politik Arab paling sering dipasangkan dengan kata الجديدة /al-jadīdah/ sehingga terbentuk frasa المجموعة الجديدة /al-majmūʾah al-jadīdah/ ‘Kelompok Baru’.

Tabel 5.2 Konkordansi Kata /Majmū'ah/

No.	Words After	Words	Words Before
1.	التي ترأسها الولايات المتحدة هذا العام /allatī tar`asuhā al-wilāyāt al-muttaḥidah hāzā al-`ām/ Para pemimpin Kelompok Tujuh (G7) , yang diketuai oleh Amerika Serikat, diadakan tahun ini (France24, 20 Januari 2022).	مجموعة السبع /majmū'ah as- sab'/	وكان مقرراً أن يعقد قادة /wa kāna muqarraran `an ya'qid qādah/ ونقلت ديلي ميل -عن المتحدث باسم /wa naqalat dailī mail- `an al- mutaḥaddis bi ism/
2.	بالمنفى ديلكسات راكسيت -قوله إنهم تلقوا تقارير مماثلة /bi al-manfā dīlīksāt rāksīt- qaulihi `innahum talaqqū taqārīr mumāsilah/ Daily Mail mengutip juru bicara Suku Uighur yang diasingkan, Delexat Raksit, yang mengatakan bahwa mereka telah menerima laporan serupa (Aljazeera, 22 Januari 2022).	مجموعة الإيغور /majmū'ah al- `igūr/	

Pada tabel 5, 5.1 dan 5.2 tersebut, [n] /majmū'ah/ memiliki kesamaan dengan sinonim kata /ḥizb/ lainnya, yaitu ia disandingkan dengan [n] lain agar dapat dipahami makna dan spesifikasi informasinya dalam konteks politik. Namun, data korpus menunjukkan bahwa [n] /majmū'ah/ cenderung memiliki makna dekat dalam konteksnya dengan [n] /jamā'ah/. Dalam konteks tersebut, [n] /majmū'ah/ diartikan sebagai kelompok dengan makna yang sama dengan [n] /jamā'ah/. Jika mengacu pada teori aspek makna (Risyadi, Ina Okviana & Pertala, 2018), [n] /jamā'ah/ dan [n] /majmū'ah/ pada dasarnya memiliki kesamaan makna dalam aspek pengertian dan tujuannya. Hal tersebut sepenuhnya tergambar dalam makna leksikal [n] /jamā'ah/ dan [n] /majmū'ah/ dengan makna pertama kedua kata tersebut adalah "group" atau "kelompok". Aspek kesamaan pengertian makna keduanya terlihat dalam tabel kontekstual di atas. Namun, [n] /majmū'ah/ memiliki makna yang lebih beragam dalam kontekstualnya jika dibandingkan dengan [n] /jamā'ah/ dan /ṭā'ifah/. Pada contoh kolokasi nomor 3, 4, dan 5 pada tabel 5 menunjukkan variasi pemaknaan [n] /majmū'ah/ yang sama dengan dua sinonim [n] /ḥizb/ sebelumnya. Contoh konkordansi kedua merupakan variasi makna kontekstual yang menunjukkan adanya perluasan makna [n] /majmū'ah/. Berdasarkan penemuan tersebut, dapat disimpulkan bahwa [n] /majmū'ah/ dimaknai lebih fleksibel dan tidak mengalami restriksi makna dalam kontekstualnya.

Analisis Sinonimi

Secara garis besar, Cruse mengategorikan makna menjadi dua bagian, yaitu makna gramatikal dan leksikal. Perbedaan kedua kategori makna tersebut terletak pada proses dan sudut pandangnya, yaitu makna leksikal yang hanya menilik makna orisinal dari sebuah kata berupa adjektiva, nomina, dan verba, sedangkan proses gramatikal melibatkan konjugasi, sufiks, dan afiks. Atas dasar itu, proses klasifikasi sinonimi terhadap sebuah kata sudah semestinya melalui tahap analisis konkordansi dan kolokasi sebagai bentuk pendekatan kontekstual. Cruse mengklasifikasikan sinonim menjadi tiga

jenis sinonim, yaitu sinonim absolut, sinonim proporsional dan sinonim dekat. Sinonim absolut adalah relasi makna antara dua kata atau lebih yang memiliki aspek makna yang sama dalam konteks apa pun. Sinonim proporsional merupakan relasi makna antarkata yang memungkinkan adanya substitusi kata tanpa menimbulkan perbedaan makna yang signifikan. Dengan pengertian bahwa perbedaan makna hanya terdapat pada aspek makna ekspresif, stilistika, dan medan pembicaraan. Adapun sinonim dekat adalah relasi makna antarkata yang memiliki kedekatan makna, yaitu kesamaan pada sebagian maknanya.

Berdasarkan data temuan yang telah diuraikan secara deskriptif sebelumnya, sampel kolokasi dan konkordansi yang telah dianalisis menunjukkan adanya pembatasan makna secara kontekstual pada [n] /ḥizb/ dan [n] /thā'ifah/, serta perluasan makna secara kontekstual pada [n] /jamā'ah/ dan [n] /majmū'ah/. Berdasarkan temuan yang ada, dapat dirumuskan; [n] /jamā'ah/ merupakan sinonim proporsional terhadap [n] /majmū'ah/ sehingga status keduanya terhadap [n] /ḥizb/ sama, yaitu keduanya merupakan sinonim dekat terhadap [n] /ḥizb/. Atas dasar itu, kedua sinonim tersebut tidak dapat menggantikan [n] /ḥizb/ dalam konteks politik. Kesamaan terjadi pada [n] /thā'ifah/, yaitu sinonim tersebut merupakan sinonim dekat terhadap [n] /ḥizb/. Dapat disimpulkan, jika [n] /ḥizb/ disubstitusikan oleh sinonimnya maka maknanya akan berubah. Berdasarkan analisis, dapat disimpulkan bahwa sinonim yang paling dekat maknanya dan paling sering digunakan dalam konteks politik adalah: [n] /majmū'ah/, kemudian [n] /jamā'ah/, dan [n] /thā'ifah/.

SIMPULAN

Hasil penelitian terhadap kata [n] /ḥizb/ menunjukkan bahwa kata tersebut hanya memiliki satu makna dalam konteks politik, yang dalam arti kata tersebut mengalami restriksi kontekstual. Dalam kontekstualnya ditemukan bahwa makna sinonim [n] /ḥizb/, yaitu [n] /majmū'ah/ memiliki makna yang lebih dinamis. Kata [n] /majmū'ah/ lebih frekuentif digunakan dalam konteks politik daripada sinonim [n] /ḥizb/ lainnya. Kata [n] /jamā'ah/ ditemukan memiliki makna yang lebih umum dan tidak spesifik walaupun digunakan dalam konteks yang spesifik. Adapun [n] /thā'ifah/ berbanding terbalik dengan sinonim /ḥizb/ lainnya, makna [n] /thā'ifah/ sangat terbatas kendatipun digunakan dalam berbagai konteks. Tingkatan sinonimnya antara lain: [n] /jamā'ah/ merupakan sinonim proporsional terhadap [n] /majmū'ah/ sehingga status keduanya terhadap [n] /ḥizb/ sama, yaitu keduanya merupakan sinonim dekat terhadap [n] /ḥizb/. Atas dasar itu, kedua sinonim tersebut tidak dapat menggantikan [n] /ḥizb/ dalam konteks politik. Kesamaan terjadi pada [n] /thā'ifah/, yaitu sinonim tersebut merupakan sinonim dekat terhadap [n] /ḥizb/. Pada kasus ini total frekuensi pengulangan kata sinonim dalam kontekstualnya tidak menentukan tingkat kemiripan makna terhadap kata /ḥizb/. Pembatasan serta perluasan makna sinonim, baik secara kontekstual maupun penggunaannya dalam suatu medan pembicaraan turut memengaruhi tingkat kesamaan atau pun kemiripan makna terhadap kata /ḥizb/.

REFERENSI

- Anthony, L. (2019). *AntConc*. Tokyo: Faculty of Science and Engineering Waseda University.
- Chaer, A. (1990). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Cruse, D. A. (1995). *Lexical Semantics*. Cambridge: University of Cambridge.
- Hasan, M. (2012). Makna leksikal dan kontekstual dalam bentuk makna bahasa Jawa ngoko. *Linguastika Akademia*, 1(2), 181–192.
- Heriwaluyo, J. (2010). *Kajian Sinonimi yang Berhubungan dengan Makna "Mengalahkan" Dalam Berita Olahraga di Media Cetak*.
- Ikhwanul Muslimin. Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.ikhwanonline.com/>. (n.d.).
<https://doi.org/https://doi.org/10.31940/soshum.v7i2.593>
- Kamus Almaany Arab Indonesia Online. Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.almaany.com/>. (n.d.).
- Kamus Besar Bahasa Indonesia Online. Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>. (n.d.).
- Kamus Oxford Online. Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>. (n.d.).
- Kridalaksana, H. (1989). *Pembentukan Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia.
- Labour Party. Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.labour.org.nz/>. (n.d.).
- Launa, & Rery, S. (2020). Subjektivitas Kekuasaan dalam Pemberitaan Media Online. *Jurnal Studi Komunikasi Dan Media*, 24(1), 17–36.
- Mubarak, M. A. (2019). *Sinonimitas dalam Al-Qur'an (Analisis Semantik Lafadz Zauj dan Imrā'ah)*. 1–111.
- Parera, J. D. (2004). *Teori Semantik*. Jakarta: Erlangga.
<https://doi.org/10.16309/j.cnki.issn.1007-1776.2003.03.004>
- Risyadi, Ina Okviana & Pertala, S. (2018). *Aspek Makna dalam Lagu Sam Smith dalam Album In the Lonely Hour*. VIII(2), 23–30.
- Sugeha, A. . & N. I. (2006). Perbandingan Kolokasi Kata Ibu Dan Bunda Dalam Korpus Bahasa Indonesia. In *Encyclopedia of Language & Linguistics*.
<https://doi.org/10.1016/B0-08-044854-2/01289-X>
- Xiao, R., & McEnery, T. (2006). Collocation, Semantic Prosody, and Near Synonymy: A Cross-Linguistic Perspective. *Applied Linguistics*, 27(1), 103–129.
<https://doi.org/10.1093/applin/ami045>
- الرئيس الأمريكي يرجئ قمة مجموعة السبع ويعتزم توسيع قائمة الدول المدعوة
الرئيس الأمريكي-يرجئ-قمة-مجموعة--20200531/ar/20200531. Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.france24.com/ar/20200531--مجموعة-مجموعه>. (n.d.).
السبع-ويعتزم-توسيع-قائمة-الدول-المدعوة
- الصين.. إجبار أقلية الإيغور على أكل الخنزير وشرب الخمر
الصين-الإيغور-المسلمون-في-الصين/2019/2/10. Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.aljazeera.net/news/politics/2019/2/10/الصين-الإيغور-المسلمون-في-الصين>. (n.d.).

- انتخابات نيوزيلندا: فوز ساحق لجاسيندا أوردن في الانتخابات العامة. Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.bbc.com/arabic/world-54584685>. (n.d.).
- بعد رحيل مرسي، من يوجه دفعة الإخوان المسلمين في مصر؟ Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.bbc.com/arabic/middleeast-48877235>. (n.d.).
- تدعي امتلاك "أجزاء سرية" من القرآن.. طائفة "الموريش" الأميركية بعلم مغربي ومزيج بين الإسلام والمسيحية. Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.aljazeera.net/news/politics/2020/6/9/القرآن-من-أجزاء-سرية-من-القرآن>. (n.d.).
- تصنيف الإخوان جماعة إرهابية.. لماذا تتأخر واشنطن؟ قرار-الاخوان-جماعة-ارهابية-/. Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.alarabiya.net/arab-and-world/2019/11/30/>. (n.d.).
- لماذا تتأخر واشنطن؟ Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.bbc.com/arabic/middleeast-46441399>. (n.d.).
- طوائف لبنان: المذاهب والأحزاب والهويات القاتلة Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.bbc.com/arabic/magazine-54457986>. (n.d.).
- مكاسب سياسية ومالية.. "حزب الله" يعبث بلبنان ويتربح من كورونا Diakses pada 20 Januari 2022, dari <https://www.almarjie-paris.com/15060>. (n.d.).